



Ministero della Salute

Ex Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la
nutrizione
Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

0015891-16/04/2024-DGISAN-MDS-P

Trasmissione elettronica
N.
prot. DGISAN in Docsa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

Associazione del settore delle carni

DGSAF
-Ufficio 1
SEDE

OGGETTO: Certificato sanitario per l'esportazione nella Repubblica di Albania di carne fresca di bovino domestico.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità albanesi.

Il nuovo file contenente il nuovo certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina:

<http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp>
nella sezione veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
(*F.to Pietro Noè)

Referente:

Dr.ssa Alessia Garofano, E-mail: a.garofano@sanita.it

* "firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993



Certificato veterinario per l'importazione nella Repubblica d'Albania di carne fresca, compresa la carne macinata, e di preparazioni di carne di bovini domestici

*Për importin e mishit të freskët, përfshirë mishin e grirë, dhe përgatitjet e mishit të kafshëve shtëpiake të gjedhit në Republikën e Shqipërisë
For import of fresh meat, including minced meat, and meat preparations of domestic bovine animals to the Republic of Albania*

Repubblica italiana Republika e Republic of		Certificato veterinario per la Repubblica dell'Albania Certifikata Veterinare për Republikën e Shqipërisë Veterinary certificate to the Republic of Albania					
I.1. Speditore/Derguesi /Consignor		I.2. N° di riferimento del certificato /Numri referent / certifikates /Certificate reference number:				I.2.a	
Nome /Emri /Name		I.3. Autorità centrale competente/Autoriuteti qendror kompetent /Central Competent Authority:					
Indirizzo/Adresa /Address		I.4. Autorità locale competente/ Autoriteti local kompetent /Local Competent Authority:					
Tel./Tel No.		I.5. Destinataro /Marresi i dergeses /Consignee:					
I.6.		I.6.					
Nome/Emri /Name:							
Indirizzo/Adresa /Address:							
Codice postale/Kodi postar /Postal code:							
Tel. /Tel No.:							
I.7. Paese d'origine/ Shteti i origjines Country of origin/	Cod. ISO/ Kodi ISO code	I.8. Regione d'origine/ Regjioni i origjines Region of origin/	Cod. ISO/ Kodi ISO code	I.9. Paese di destinazione/ Shteti i destinimit/ Country of destination/	Cod. ISO/ Kodi ISO code/	I.10. Regione di destinazione/ Regjioni i destinimit/ Region of destination/	Cod. ISO/ Kodi ISO/ ISO code
I.11. Luogo d'origine /Vendi i origjines /Place of origin:		I.12.					
Nome/Emri /Name		N° di riconoscimento/ Numri aprovues /Approval number					
Indirizzo/Adresa /Address							
I.13. Luogo di carico/ Vendi i ngarkimit / Place of loading:		I.14. Data di partenza/Data e nisjes /Date of departure:					
I.15. Mezzo di trasporto /Mjetet e transportit /Means of transport :		I.16. Punto d'entrata nella Repubblica di Albania/ Hyrja BIP në ALB /Entry BIP in Republic of Albania					
Aereo/Aeroplan		Nave/Anije		Vagone ferroviario			
Aeroplane <input type="checkbox"/>		Ship <input type="checkbox"/>		Vagon hekurudhor		<input type="checkbox"/>	
				Railway wagon			
Autocarro/Mjet rrugor /Road vehicle <input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>	

Parte I: Informazioni sulla partita spedita / Pjesa I: Detajet e ngarkeses se derguar
/Part I: Details of dispatched consignment/

Identificazione/ <i>Identifikimi</i> /Identification: Referenze documentali/ <i>Referenca dokumentuese</i> /Documentary references:	I.17.																					
I.18. Temperatura del prodotto trasportato / <i>Transport conditions</i> / Kushtet e transportit: Ambiente <input type="checkbox"/> Refrigerato <input type="checkbox"/> Congelato <input type="checkbox"/> <i>Ambjentit E/i/Ftohur E/I/Ngri</i> Ambient Chilled Frozen	I.19. N° del container/N° del sigillo/ <i>Container number/Serial number</i> / Numri i kontejnerit/Numri serial: I.20. Merce certificata per/ <i>Mall i çertifikuar per/</i> Certified as for: consumo umano/ <i>Konsum human</i> /Products for human consumption <input type="checkbox"/>																					
I.21.	I.22. Per l'importazione o ammissione in Albania/ <i>Per import apo futje ne ALB</i> /For import or admission into Republic of Albania																					
I.23.	I.24. N° totale di colli/ <i>Numri total i paketave/</i> Total number of packages																					
I.25. Quantità totale / <i>Sasia totale/ Total quantity</i>																						
	I.26. Peso netto totale/peso lordo (Kg)/ <i>Total net weight/gross weight (kg)</i> / Pesha totale neto/pesha bruto (kg): <input type="checkbox"/>																					
I.27. Descrizione della merce/ <i>Përshkrimi i dërgesës/</i> Description of consignment Codice merceologico (SA)/ <i>CN code/</i> Kodi HS: <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 15%;">Specie <i>Species</i> Llojet</td> <td style="width: 15%;">Natura della merce <i>Natyra e artikullit</i> Nature of commodity</td> <td style="width: 15%;">Tipo di trattamento <i>Lloji i trajtimit</i> Treatment type</td> <td style="width: 15%;">N° approvazione stabilimento/ <i>Numri i miratimit ose regjistrimit të fabrikës</i> Approval or registration number of plant/Establishment/centre</td> <td style="width: 15%;">Impianto di lavorazione/ <i>Fabrika e prodhimit</i> Manufacturing plant</td> <td style="width: 15%;">N° colli/ <i>Numri i paketimeve</i> Number of packages/</td> <td style="width: 15%;">Peso netto/ <i>Pesha neto</i> /Net weight/</td> </tr> <tr> <td>Marchio di identificazione <i>Shenja e identifikimit</i> <i>Identification mark</i></td> <td>Tipo di imballaggio <i>Lloji i paketimit</i> Type of packaging</td> <td>Macello <i>Thertore</i> Slaughterhouse</td> <td></td> <td>Deposito frigo <i>Dyqan</i> Cold store</td> <td></td> <td>N° lotto <i>grup numër</i> Batch No</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>Consumatore finale <i>Konsumatori përfundimtar</i> Final consumer</td> <td></td> <td>Data di produzione/ <i>Data e mbledhjes/prodhimit</i> Date of collection/production</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		Specie <i>Species</i> Llojet	Natura della merce <i>Natyra e artikullit</i> Nature of commodity	Tipo di trattamento <i>Lloji i trajtimit</i> Treatment type	N° approvazione stabilimento/ <i>Numri i miratimit ose regjistrimit të fabrikës</i> Approval or registration number of plant/Establishment/centre	Impianto di lavorazione/ <i>Fabrika e prodhimit</i> Manufacturing plant	N° colli/ <i>Numri i paketimeve</i> Number of packages/	Peso netto/ <i>Pesha neto</i> /Net weight/	Marchio di identificazione <i>Shenja e identifikimit</i> <i>Identification mark</i>	Tipo di imballaggio <i>Lloji i paketimit</i> Type of packaging	Macello <i>Thertore</i> Slaughterhouse		Deposito frigo <i>Dyqan</i> Cold store		N° lotto <i>grup numër</i> Batch No			Consumatore finale <i>Konsumatori përfundimtar</i> Final consumer		Data di produzione/ <i>Data e mbledhjes/prodhimit</i> Date of collection/production		
Specie <i>Species</i> Llojet	Natura della merce <i>Natyra e artikullit</i> Nature of commodity	Tipo di trattamento <i>Lloji i trajtimit</i> Treatment type	N° approvazione stabilimento/ <i>Numri i miratimit ose regjistrimit të fabrikës</i> Approval or registration number of plant/Establishment/centre	Impianto di lavorazione/ <i>Fabrika e prodhimit</i> Manufacturing plant	N° colli/ <i>Numri i paketimeve</i> Number of packages/	Peso netto/ <i>Pesha neto</i> /Net weight/																
Marchio di identificazione <i>Shenja e identifikimit</i> <i>Identification mark</i>	Tipo di imballaggio <i>Lloji i paketimit</i> Type of packaging	Macello <i>Thertore</i> Slaughterhouse		Deposito frigo <i>Dyqan</i> Cold store		N° lotto <i>grup numër</i> Batch No																
		Consumatore finale <i>Konsumatori përfundimtar</i> Final consumer		Data di produzione/ <i>Data e mbledhjes/prodhimit</i> Date of collection/production																		

Parte II: Certificazione: / Part II: Certification / /Pjesa II: Certifikimi

II. Informazioni sanitarie/Health information /Informacion shëndetsor/

**II.a. N° di riferimento del certificato/
Certificate reference number
/Numri i referencës së Certifikatës/**

II.b

II.1 Attestato sanitario /Public health attestation /Vërtetim për shëndetin public/

Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza dei pertinenti requisiti del Regolamento (CE) n. 999/2001 del Parlamento Europeo e del Consiglio, del Regolamento (CE) n. 178/2002 del Parlamento Europeo e del Consiglio, Regolamento (CE) n. 852/2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio, Regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio, Regolamento (UE) 625/2017 del Parlamento Europeo e del Consiglio, Regolamento delegato (UE) 624/2019 della Commissione e Regolamento di esecuzione (UE) 627/2019 della Commissione o equivalente legge sulla sicurezza alimentare, Libro di norme sui requisiti generali per la produzione primaria e le operazioni associate nonché sui requisiti alimentari generali, Libro delle norme sui requisiti speciali degli alimenti di origine animale e del Libro delle norme sulle modalità e sulla procedura di esecuzione dei controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano, e certifica che la carne fresca di bovini domestici (compresi Bison e Bubalus specie e loro incroci) descritta nella Parte I è stata prodotta in conformità a questi requisiti, in particolare che:

I, the undersigned official veterinarian declare that I am aware of the relevant requirements of Regulation (EC) No. 999/2001 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EC) No. 178/2002 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EC) No. 852/2004 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EC) No. 853/2004 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EU) 625/2017 of the European Parliament and of the Council, Commission Delegated Regulation (EU) 624/2019 and Commission Implementing Regulation (EU) 627/2019 or the equivalent Food Safety Law, Book of rule on general requirements for primary production and associated operations as well as general food requirements, Book of rule of the special requirements of food of animal origin and Book of rule on the manner and procedure of performing official controls on products of animal origin intended for human consumption, and hereby certify that the fresh meat of domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross – breeds) described in Part I was produced in accordance with these requirements, in particular that:

/ Unë, veterineri zyrtar i poshtëshënuar, deklaroj se jam në dijeni të kërkesave përkatëse të Rregullores (KE) Nr. 999/2001 të Parlamentit Evropian dhe Këshillit, Rregullores (KE) Nr. Këshillit, Rregullorja (KE) Nr. 852/2004 e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit, Rregullorja (KE) Nr. 853/2004 e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit, Rregullorja (BE) 625/2017 e Parlamentit Evropian dhe i Këshillit, Rregullorja e deleguar e Komisionit (BE) 624/2019 dhe Rregullorja Zbatuese e Komisionit (BE) 627/2019 ose Ligji ekuivalent i Sigurisë Ushqimore, Libri i rregullave mbi kërkesat e përgjithshme për prodhimin primar dhe operacionet e lidhura, si dhe kërkesat e përgjithshme për ushqimin, Libri të rregullave të kërkesave të veçanta për ushqimin me origjinë shtazore dhe Librit të rregullave për mënyrën dhe procedurën e kryerjes së kontrolleve zyrtare për produktet me origjinë shtazore të destinuar për konsum njerëzor, dhe me këtë vërtetojnë se mishi i freskët i gjedhit shtëpiak (përfshirë bizon dhe bubalus speciet dhe racat e tyre të kryqëzuara) të përshkruara në Pjesën I janë prodhuar në përputhje me këto kërkesa, në veçanti që:

- II.1.1. la [carne] [carne macinata] ⁽¹⁾ proviene da uno o più stabilimenti che applicano requisiti generali di igiene e attuano un programma basato sui principi dell'analisi dei pericoli e dei punti critici di controllo (HACCP) in conformità all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 852/2004 o l'equivalente articolo 45 della legge sulla sicurezza alimentare, regolarmente controllato dalle autorità competenti e elencato come stabilimento riconosciuto dall'UE; / *the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) applying general hygiene requirements and implementing a programme based on the hazard analysis and critical control points (HACCP) principles in accordance with article 5 of Regulation (EC) No. 852/2004 or the equivalent article 45 of the Food Safety Law, regularly audited by the competent authorities and being listed as an EU approved establishment;*
/ [mishi] [mishi i grirë] (1) vjen nga (një) stabiliment që zbaton kërkesat e përgjithshme të higjienës dhe zbaton një program të bazuar në parimet e analizës së rrezikut dhe pikave kritike të kontrollit (HACCP) në përputhje me nenin 5 të Rregullores (KE).) Nr 852/2004, i audituar rregullisht nga autoritetet kompetente dhe i listuar si një institucion i miratuar nga BE;
- II.1.2. la carne è stata ottenuta in conformità alla Sezione I dell'Allegato III del Regolamento (CE) n. 853/2004 o all'equivalente Sezione II del Libro delle norme sui requisiti specifici per gli alimenti di origine animale; / *the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 or the equivalent Section II of the Book of rule on specific requirements for food of animal origin;*
I mishi është marrë në përputhje me Seksionin I të Aneksit III të Rregullores (EC) Nr. 853/2004 ose seksionin II ekuivalent të Librit të Rregullave mbi kërkesat specifike për ushqimin me origjinë shtazore;
- II.1.3 [la carne macinata è stata prodotta in conformità alla sezione V dell'allegato III del regolamento (CE) n. 853/2004 o equivalente sezione VI del libro di norme sui requisiti specifici per gli alimenti di origine animale e congelata a una temperatura interna non superiore a superiore a -18°C / *the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 or equivalent Section VI of the Book of rule on specific requirements for food of animal origin, and frozen to an internal temperature of not more than -18°C;*
/ [Mishi i grirë është prodhuar në përputhje me Seksionin V të Rregullores (EC) Nr 853/2004 dhe është ngrirë në një temperaturë të brendshme jo më shumë se -18 °C;]
- II.1.4 la carne è stata ritenuta idonea al consumo umano a seguito delle ispezioni ante e post mortem effettuate a norma degli articoli da 8 a 19, 24, 29, 30, da 33 a 35, 37 e 38 del regolamento di esecuzione (UE) n. 627/ 2019 e degli articoli 3, 4, 5, 7 e 8 del Regolamento Delegato (UE) 624/2019 o equivalente Libro di norme sulle modalità e procedure di

esecuzione dei controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano; *I the meat has been found fit for human consumption following ante-mortem and post-mortem inspections carried out in accordance with the articles 8 to 19, 24, 29, 30, 33 to 35, 37 and 38 of Implementing Regulation (EU) 627/2019 and articles 3, 4, 5, 7 and 8 of Delegated Regulation (EU) 624/2019 or the equivalent Book of rule on the manner and procedure of performing official controls on products of animal origin intended for human consumption;*

Imishi është gjetur i përshtatshëm për konsum njerëzor pas inspektimeve ante-mortem dhe post-mortem të kryera në përputhje me nenet 8 deri në 19, 24, 29, 30, 33 deri në 35, 37 dhe 38 të Rregullores Zbatuese (BE) 2019/627 dhe nenet 3, 4, 5, 7 dhe 8 të Rregullores së deleguar (BE) 2019/624;

II.1.5

⁽¹⁾ [la carcassa o le parti della carcassa recano un bollo sanitario ai sensi dell'articolo 48 e dell'allegato II del Regolamento di esecuzione (UE) 627/2019; *I the carcase or parts of the carcase have been marked with health mark in accordance with article 48 and Annex II of Implementing Regulation (EU) 627/2019;*]/[karkasa ose pjesët e karkasës janë shënuar me një shenjë shëndetësore në përputhje me nenin 48 dhe aneksin II të Rregullores Zbatuese (BE) 2019/627;]

⁽¹⁾ [gli imballaggi per la [carne] [carne macinata] (1) sono stati contrassegnati con un marchio di identificazione conformemente alla sezione I dell'allegato II del regolamento (CE) n. 853/2004 o agli articoli equivalenti 7, 8 e 9 del libro di norme sui requisiti specifici per gli alimenti di origine animale; *I the packages of [meat] [minced meat] (1) have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No. 853/2004 or the equivalent articles 7, 8 and 9 of the Book of rule on specific requirements for food of animal origin;*]/[paketimet e [mishit] [mishi të grirë] (1) janë shënuar me një shenjë identifikimi në përputhje me seksionin I të aneksit II të Rregullores (EC) Nr 853/2004

II.1.6

[la [carne] [carne macinata] (1) soddisfa i criteri pertinenti stabiliti nel regolamento (CE) n. 2073/2005 della Commissione; *I the [meat] [minced meat] (1) satisfies the relevant criteria laid down in Commission Regulation (EC) No. 2073/2005;*]/[mishi] [mishi i grirë] (1) plotëson kriteret përkatëse të përcaktuara në Rregulloren e Komisionit (EC) Nr 2073/2005;

II.1.7

le garanzie relative agli animali vivi e ai loro prodotti sono previste dai piani sui residui presentati ai sensi del Regolamento Delegato della Commissione (UE) 2022/1644 del 7 luglio 2022 che integra il Regolamento (UE) 2017/625 del Parlamento Europeo e del Consiglio con prescrizioni specifiche per l'esecuzione di controlli ufficiali sull'uso di sostanze farmacologicamente attive autorizzate come medicinali veterinari o come additivi per mangimi e di sostanze farmacologicamente attive vietate o non autorizzate e dei relativi residui

Ed
Il Regolamento di esecuzione (UE) 2022/1646 della Commissione, del 23 settembre 2022, sulle modalità pratiche uniformi per l'esecuzione dei controlli ufficiali per quanto riguarda l'uso di sostanze farmacologicamente attive autorizzate come medicinali veterinari o come additivi per mangimi e di sostanze e residui farmacologicamente attivi vietati o non autorizzati di esso, sul contenuto specifico dei piani di controllo nazionali pluriennali e sulle modalità specifiche per la loro preparazione;

the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Commission Delegated Regulation (EU) 2022/1644 of 7 July 2022 supplementing Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council with specific requirements for the performance of official controls on the use of pharmacologically active substances authorised as veterinary medicinal products or as feed additives and of prohibited or unauthorised pharmacologically active substances and residues thereof

And

Commission Implementing Regulation (EU) 2022/1646 of 23 September 2022 on uniform practical arrangements for the performance of official controls as regards the use of pharmacologically active substances authorised as veterinary medicinal products or as feed additives and of prohibited or unauthorised pharmacologically active substances and residues thereof, on specific content of multi-annual national control plans and specific arrangements for their preparation; I garancitë që mbulojnë kafshët e gjalla dhe produktet e tyre të parashikuara nga plani e mbetjeve të paraqitura në përputhje me Rregullorja e deleguar e Komisionit (BE) 2022/1644 e datës 7 korrik 2022 që plotëson Rregulloren (BE) 2017/625 të Parlamentit Evropian dhe Këshillit me kërkesa specifike për kryerjen e kontrolleve zyrtare mbi përdorimin e substancave farmakologjike aktive të autorizuara si produkte medicinale veterinarë ose si aditivë të ushqimit dhe të substancave të ndaluara ose të paautorizuara farmakologjike aktive dhe mbetjeve të tyre

Dhe

Rregullorja Zbatuese e Komisionit (BE) 2022/1646 e datës 23 shtator 2022 mbi masat praktike uniforme për kryerjen e kontrolleve zyrtare në lidhje me përdorimin e substancave farmakologjike aktive të autorizuara si produkte medicinale veterinarë ose si aditivë të ushqimit dhe të substancave dhe mbetjeve farmakologjike aktive të ndaluara ose të paautorizuara për përmbajtjen specifike të planeve kombëtare shumëvjeçare të kontrollit dhe masat specifike për përgatitjen e tyre;

II.1.8

la [carne] [carne macinata] (1) è stata lavorata in condizioni che garantiscono il rispetto dei livelli massimi di residui di pesticidi stabiliti dal regolamento (CE) n. 396/2005 del Parlamento europeo e del Consiglio o da un regolamento equivalente sui requisiti generali e speciali di sicurezza alimentare riguardanti i livelli massimi consentiti di residui di pesticidi in o su alimenti e mangimi di origine vegetale e animale ed i livelli massimi di contaminanti stabiliti nel regolamento (UE) 2023/915 della Commissione del 25 aprile 2023 sui livelli massimi di alcuni contaminanti negli alimenti; *I the [meat] [minced meat] (1) has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No. 396/2005 of the European Parliament and of the Council or equivalent Book of rule on general and special food safety requirements regarding the maximum permitted levels of residues of pesticides in or on food and feed of plant and animal origin and the maximum levels for contaminants*

laid down in Commission Regulation (EU) 2023/915 of 25 April 2023 on maximum levels for certain contaminants in food [mishi] [mishi i grirë] (1) është prodhuar në kushte që garantojnë pajtueshmërinë me nivelet maksimale të mbetjeve për pesticidet e përcaktuara në Rregulloren (KE) Nr. 396/2005 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit ose Librin ekuivalent të Rregullave mbi kërkesat e përgjithshme dhe të veçanta të sigurisë ushqimore në lidhje me nivelet maksimale të lejuara të mbetjeve të pesticideve në ose mbi ushqimin dhe ushqimin për kafshë me origjinë bimore dhe shtazore dhe nivelet maksimale për ndotësit e përcaktuar në Rregulloren e Komisionit (BE) 2023/915 të datës 25 prill 2023 mbi maksimumin nivelet e disa ndotësve në ushqim

II.1.9

la [carne] [carne macinata] (1) è stata immagazzinata e trasportata conformemente ai pertinenti requisiti delle sezioni I e V, rispettivamente, dell'allegato III del regolamento (CE) n. 853/2004 o delle equivalenti sezioni II e VI del Libro di norme sulle prescrizioni igieniche specifiche per gli alimenti di origine animale; [the [meat] [minced meat] (1) has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 or the equivalent Sections II and VI of the Book of rule on specific hygiene requirements for food of animal origin; [mishi] [mishi i grirë] (1) është ruajtur dhe transportuar në përputhje me kërkesat përkatëse të Seksioneve I dhe V, përkatësisht të Aneksit III të Rregullore (EC) Nr. 853/2004

II.1.10

*Per quanto concerne l'Encefalopatia Spongiforme Bovina (BSE):
/with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):
/në lidhje me encefalopatinë spongiforme të gjedhit (BSE):*

(1) [il paese o la regione di origine è classificato conformemente alla decisione 2007/453/E della Commissione come paese o regione che presenta un rischio di BSE trascurabile, e / the country or region of origin is classified in accordance with Commission Decision 2007/453/E² as a country or region posing a negligible BSE risk, and /shteti ose rajoni i origjinës klasifikohet në përputhje me Vendimin e Komisionit 2007/453/KE si një vend ose rajon që paraqet një rrezik të papërfillshëm BSE, dhe

(1) [gli animali da cui derivano le carni o le carni macinate sono nati, allevati continuativamente e macellati in un paese o una regione classificati conformemente alla decisione 2007/453/CE ed aventi un rischio trascurabile di BSE; / the animals from which the meat or minced meat is derived were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk;] [kafshët nga të cilat rrjedh mishi ose mishi i grirë janë lindur, rritur dhe therur vazhdimisht në një vend ose rajon të klasifikuar në përputhje me Vendimin 2007/453/EC si një vend ose rajon që paraqet një rrezik të papërfillshëm BSE

(1) [gli animali da cui derivano le carni o le carni macinate provengono da un paese o una regione classificati come a rischio di BSE controllato, conformemente alla decisione 2007/453/CE, e: / the animals from which the meat or minced meat is derived originate from a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a controlled BSE risk, and:] [kafshët nga të cilat rrjedh mishi ose mishi i grirë e kanë origjinën nga një vend ose rajon i klasifikuar në përputhje me Vendimin 2007/453/EC si një vend ose rajon që paraqet rrezik të kontrolluar nga BSE, dhe:

(1) [(i) la carne o la carne macinata non contiene e non deriva da materiale specifico a rischio come definito al punto 1 (a) dell'Allegato V del Regolamento (CE) n. 999/2001 o all'equivalente Allegato 3 punto 1 (a) del Libro di normativa per le misure di controllo ed eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile; / the meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in point 1 (a) of Annex V to Regulation (EC) No. 999/2001 or the equivalent Annex 3 point 1 (a) of the Book of rule for the measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy;] mishi ose mishi i grirë nuk përmban dhe nuk rrjedh nga një material rreziku i specifikuar siç përcaktohet në pikën 1(a) të Aneksit V të Rregullore (KE) Nr 999/2001;] /

(1) [(i) le carcasse, le mezzene o le mezzene tagliate in non più di tre pezzi ed i quarti non contengono materiale specifico a rischio come definito nell'allegato V, punto 1, lettera a), del regolamento (CE) n. 999/2001 diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli delle radici dorsali o l'equivalente Allegato 3 punto 1 lettera a) del Libro delle norme per le misure di controllo ed eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile, nonché le carcasse o i pezzi di carcasse di animali di età superiore a 30 mesi e contenenti la colonna vertebrale da una striscia rossa ben visibile sull'etichetta di cui all'articolo 13 o 15 del Regolamento (CE) n. 1760/2000 del Parlamento Europeo e del Consiglio o all'articolo equivalente 5 o 15 del Libro delle norme sull'identificazione e sulla dichiarazione di carne e prodotti a base di carne di bovini, ovini, caprini e suini (3); / the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material as defined in point 1 (a) of Annex V to Regulation (EC) No. 999/2001 other than the vertebral column, including dorsal root ganglia or the equivalent Annex 3 point 1 (a) of the Book of rule for the measures for control and eradication of transmissible spongiform

encephalopathy, and the carcasses or wholesale cuts of animals aged over 30 months and containing vertebral column are identified by a clearly visible red stripe on the label referred to in article 13 or 15 of Regulation (EC) No. 1760/2000 of the European Parliament and of the Council or the equivalent article 5 or 15 of the Book of rule on identification and declaration of meat and meat products from bovine, ovine and caprine animals and pigs⁽³⁾];]karkasat, gjysma e karkasave ose gjysma e karkasave të prera në jo më shumë se tre prerje me shumicë dhe çerekët nuk përmbajnë asnjë material rreziku të specifikuar siç përcaktohet në pikën 1(a) të Aneksit V të Rregullores (EC) Nr 999/2001, përveç kolonës vertebrale, duke përfshirë ganglionet e rrënjëve dorsal, dhe karkasat ose prerjet me shumicë të karkasave të kafshëve të moshës mbi 30 muaj dhe që përmbajnë kolonën vertebrale, identifikohen nga një shirit i kuq qartë i dukshëm në etiketën e përmendur në nenin 13 ose 15 të Rregullores (KE) Nr 1760/2000 i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit (3);]

(ii) gli animali da cui è stata ricavata la carne o la carne macinata non sono stati macellati previo stordimento mediante gas iniettato nella cavità cranica né abbattuti con lo stesso metodo né macellati mediante lacerazione previo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante un'asta allungata strumento sagomato introdotto nella cavità cranica; / the animals, from which the meat or minced meat was derived were not slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;] /kafshët nga të cilat rrjedh mishi ose mishi i grirë nuk janë therur pas trulllosjes me anë të gazit të injektuar në zgavrën e kafkës ose janë vrrarë me të njëjtën metodë ose janë therur me çarje pas trulllosjes së indit nervor qendror me anë të një shufre të zgjatur -instrument në formë të futur në zgavrën e kafkës

(a) O /or /ose gli animali da cui derivano le carni o le carni macinate provengono da un paese o una regione classificati a norma della decisione 2007/453/CE come aventi un rischio indeterminato di BSE e: / the animals from which the meat or minced meat is derived originate from a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undetermined BSE risk and: /kafshët nga të cilat rrjedh mishi ose mishi i grirë e kanë origjinën nga një vend ose rajon i klasifikuar në përputhje me Vendimin 2007/453/EC si një vend ose rajon që paraqet një rrezik të papërcaktuar BSE dhe: /

(a) [(i) oppure /e /o /oftë la carne o la carne macinata non contiene e non deriva da materiale specifico a rischio come definito al punto 1 (a) dell'Allegato V del Regolamento (CE) n. 999/2001 o all'equivalente Allegato 3 punto 1 (a) del Libro di normativa per le misure di controllo ed eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile; /the meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in point 1 (a) of Annex V to Regulation (EC) No. 999/2001 or the equivalent Annex 3 point 1 (a) of the Book of rule for the measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy; /mishi ose mishi i grirë nuk përmban dhe nuk rrjedh nga një material rreziku i specifikuar siç përcaktohet në pikën 1(a) të Aneksit V të Rregullores (EC) Nr 999/2001;]]

(a) [(i) oppure /or /ose le carcasse, le mezzene o le mezzene tagliate in non più di tre parti e i quarti non contengono materiale specifico a rischio come definito nell'allegato V, punto 1, lettera a), del regolamento (CE) n. 999/2001 diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli delle radici dorsali o l'equivalente Allegato 3 punto 1 lettera a) del Libro delle norme per le misure di controllo ed eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile, nonché le carcasse o i tagli all'ingrosso di animali di età superiore a 30 mesi e contenenti la colonna vertebrale da una striscia rossa chiaramente visibile sull'etichetta di cui all'articolo 13 o 15 del regolamento (CE) n. 1760/2000 del Parlamento europeo e del Consiglio o dall'articolo equivalente 5 o 15 del Libro delle norme sull'identificazione e sulla dichiarazione di carne e prodotti a base di carne di bovini, ovini, caprini e suini⁽³⁾];] / the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material as defined in point 1 (a) of Annex V to Regulation (EC) No. 999/2001 other than the vertebral column, including dorsal root ganglia or the equivalent Annex 3 point 1 (a) of the Book of rule for the measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy, and the carcasses or wholesale cuts of animals aged over 30 months and containing vertebral column are identified by a clearly visible red stripe on the label referred to in article 13 or 15 of Regulation (EC) No. 1760/2000 of the European Parliament and of the Council or the equivalent article 5 or 15 of the Book of rule on identification and declaration of meat and meat products from bovine, ovine and caprine animals and pigs⁽³⁾];] karkasat, gjysma e karkasave ose gjysma e karkasave të prera në jo më shumë se tre prerje me shumicë dhe çerekët nuk përmbajnë asnjë material rreziku të specifikuar siç përcaktohet në pikën 1(a) të Aneksit V të Rregullores (EC) Nr 999/2001, përveç kolonës vertebrale, duke përfshirë ganglionet e rrënjëve dorsal, dhe karkasat ose prerjet me shumicë të karkasave të kafshëve të moshës mbi 30 muaj dhe që përmbajnë kolonën

- (ii) gli animali da cui è stata ricavata la carne o la carne macinata non sono stati macellati previo stordimento mediante gas iniettato nella cavità cranica né uccisi con lo stesso metodo né macellati mediante lacerazione previo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante un'asta allungata strumento sagomato introdotto nella cavità cranica;]] *the animals, from which the meat or minced meat was derived have not slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;*] /kafshët nga të cilat rrjedh mishi ose mishi i grirë nuk janë therur pas trullosjes me anë të gazit të injektuar në zgavrën e kafkës ose janë vlarë me të njëjtën metodë ose janë therur me çarje pas trullosjes së indit nervor qendror me anë të një shufre të zgjatur në formë shufre. instrumenti i futur në zgavrën e kafkës
- (iii) gli animali da cui deriva la carne o la carne macinata non sono stati nutriti con farina di carne e ossa o ciccioli, come definito nel Codice sanitario per gli Animali Terrestri dell'Organizzazione Mondiale per la salute animale;] *the animals, from which the meat or minced meat is derived, have not been fed with meat – and - bone meal or greaves, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health;*] /kafshët nga të cilat rrjedh mishi ose mishi i grirë nuk janë ushqyer me miell mishi dhe kockash ose yndyrma, siç përcaktohet në Kodin e Shëndetit të Kafshëve Tokësore të Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve
- (iv) la carne o la carne macinata è stata prodotta e manipolata in modo da garantire che non contenesse e non fosse contaminata da tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di disossamento.]] *the meat or minced meat was produced and handled in manner which ensures that it did not contain and was not contaminated with nervous and lymphatic tissue exposed during the deboning process.*] mishi ose mishi i grirë është prodhuar dhe trajtuar në një mënyrë që siguron që ato të mos përmbajnë dhe të mos jenë të kontaminuara me inde nervore dhe limfatike të ekspozuara gjatë procesit të heqjes së kockave
- (¹)
o
/or
/ose
- [il paese o la regione di origine è classificato conformemente alla decisione 2007/453/CE come paese o regione che presenta un rischio controllato di BSE, e] *the country or region of origin is classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region presenting a controlled BSE risk, and*]/[vendi ose rajoni i origjinës klasifikohet në përputhje me Vendimin 2007/453/EC si një vend ose rajon që paraqet rrezik të kontrolluar nga BSE, dhe
- (a) gli animali da cui provengono le carni o le carni macinate non sono stati macellati previo stordimento mediante gas iniettato nella cavità cranica né abbattuti con lo stesso metodo né macellati mediante lacerazione previo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante un'asta allungata strumento sagomato introdotto nella cavità cranica; e/ *the animals from which the meat or minced meat was derived have not being slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; and* /kafshët nga të cilat rrjedh mishi ose mishi i grirë nuk janë therur pas trullosjes me anë të gazit të injektuar në zgavrën e kafkës ose janë vlarë me të njëjtën metodë ose janë therur me çarje pas trullosjes së indit nervor qendror me anë të një mjeti të zgjatur. instrumenti në formë shufre i futur në zgavrën e kafkës; dhe/
- (¹)
Oppur
- [(b) la carne o la carne macinata non contiene e non deriva da materiale specifico a rischio quale definito all'allegato V, punto 1, lettera a), del regolamento (CE) n.

e either /qoftë	999/2001 o l'equivalente Allegato 3 punto 1 lettera a) del Libro delle norme per le misure di controllo ed eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile;] / the meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in point 1 (a) of Annex V to Regulation (EC) No. 999/2001 or the equivalent Annex 3 point 1 (a) of the Book of rule for the measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy;] [(b) mishi ose mishi i grirë nuk përmban dhe nuk rrjedh nga një material rreziku i specifikuar siç përcaktohet në pikën 1(a) të aneksit V të Rregullores (KE) Nr 999/2001]
(a) Oppur e /or /ose	[(b) le carcasse, le mezzene o le mezzene tagliate in non più di tre tagli e i quarti non contengono materiale specifico a rischio come definito nell'allegato V, punto 1, lettera a), del regolamento (CE) n. 999/2001 diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli delle radici dorsali o l'equivalente Allegato 3 punto 1 lettera a) del Libro delle norme per le misure di controllo ed eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile, nonché le carcasse o i pezzi di carcassa di animali di età superiore a 30 mesi e contenenti la colonna vertebrale da una striscia rossa ben visibile sull'etichetta di cui all'articolo 13 o 15 del Regolamento (CE) n. 1760/2000 del Parlamento Europeo e del Consiglio o all'articolo equivalente 5 o 15 del Libro delle norme sull'identificazione e sulla dichiarazione di carne e prodotti a base di carne di bovini, ovini, caprini e suini (3);] / the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material as defined in point 1 (a) of Annex V to Regulation (EC) No. 999/2001 other than the vertebral column, including dorsal root ganglia or the equivalent Annex 3 point 1 (a) of the Book of rule for the measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy, and the carcasses or wholesale cuts of animals aged over 30 months and containing vertebral column are identified by a clearly visible red stripe on the label referred to in article 13 or 15 of Regulation (EC) No. 1760/2000 of the European Parliament and of the Council or the equivalent article 5 or 15 of the Book of rule on identification and declaration of meat and meat products from bovine, ovine and caprine animals and pigs (3);] [(b) karkasat, gjysma e karkases ose gjysma e karkasave të prera në jo më shumë se tre prerje me shumicë dhe çerekët nuk përmbajnë asnjë material rreziku të specifikuar siç përcaktohet në pikën 1(a) të aneksit V të Rregullores (KE) Nr 999 /2001 përveç shtyllës vertebrale, duke përfshirë ganglionet e rrënjës dorsal, dhe karkasat ose prerjet me shumicë të karkasave të kafshëve të moshës mbi 30 muaj dhe që përmbajnë kolonën vertebrale, identifikohen nga një shirit i kuq qartë i dukshëm në etiketën e përmendur në nenin 13 ose 15 të Rregullorja (KE) Nr. 1760/2000 (3);]
(a) oppur e /or /ose	[il paese o la regione di origine non è classificato conformemente alla decisione 2007/453/CE o è classificato come paese o regione a rischio indeterminato di BSE, e / the country or region of origin is not classified in accordance with Decision 2007/453/EC or is classified as a country or region with an undetermined risk of BSE, and /] [shteti ose rajoni i origjinës nuk është klasifikuar në përputhje me Vendimin 2007/453/EC ose është klasifikuar si një vend ose rajon me një rrezik të papërcaktuar të BSE, dhe]
	(a) gli animali da cui derivano le carni o le carni macinate non sono stati: /the animals from which the meat or minced meat is derived have not been: /kafshët nga të cilat rrjedh mishi ose mishi i grirë nuk janë:
	(i) macellati previo stordimento mediante gas iniettato nella cavità cranica oppure abbattuti con lo stesso metodo oppure macellati mediante lacerazione previo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante uno strumento allungato a forma di bastoncino introdotto nelle cavità craniche; / slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; / therur pas trullosjes me anë të gazit të injektuar në zgavrën e kafkës ose të vlarë me të njëjtën metodë ose të therur me çarje pas trullosjes së indit nervor qendror me anë të një instrumenti të zgjatur në formë shufre të futur në zgavrën e kafkës;]
	(ii) alimentati con farina di carne e ossa o ciccioli derivati da ruminanti, come definito nel Codice sanitario per gli Animali Terrestri dell'Organizzazione mondiale per la Salute Animale; / fed with meat – and - bone meal or greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health; / mielli i ushqyer me mish dhe kocka ose kocka që rrjedhin nga ripërtypësit, siç përcaktohet në Kodin e Shëndetit të Kafshëve Tokësore të Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve
(a) oppur	[(b) la carne o la carne macinata non contiene e non deriva da materiale specifico a rischio come definito al punto 1, lettera a), dell'allegato V del regolamento (CE) n.

e
/either
/qoftë

999/2001;]/ the meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in point 1 (a) of Annex V to Regulation (EC) No. 999/2001;]
/mishi ose mishi i grirë nuk përmban dhe nuk rrjedh nga material rreziku specifik siç përcaktohet në pikën 1(a) të Aneksit V të Rregullores (EC) Nr 999/2001;]]

(a) [(b) le carcasse, le mezzene o le mezzene tagliate in non più di tre parti e i quarti non contengono materiale specifico a rischio come definito nell'allegato V, punto 1, lettera a), del regolamento (CE) n. 999/2001 diverso dalla colonna vertebrale , compresi i gangli delle radici dorsali o l'equivalente Allegato 3 punto 1 lettera a) del Libro delle norme per le misure di controllo ed eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile, nonché le carcasse o i pezzi di carcassa di animali di età superiore a 30 mesi e contenenti la colonna vertebrale da una striscia rossa chiaramente visibile sull'etichetta di cui all'articolo 13 o 15 del regolamento (CE) n. 1760/2000 del Parlamento europeo e del Consiglio o dall'articolo equivalente 5 o 15 del Libro delle norme sull'identificazione e sulla dichiarazione di carne e prodotti a base di carne di bovini, ovini, caprini e suini⁽³⁾];]/ the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material as defined in point 1 (a) of Annex V to Regulation (EC) No. 999/2001 other than the vertebral column, including dorsal root ganglia or the equivalent Annex 3 point 1 (a) of the Book of rule for the measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy, and the carcasses or wholesale cuts of animals aged over 30 months and containing vertebral column are identified by a clearly visible red stripe on the label referred to in article 13 or 15 of Regulation (EC) No. 1760/2000 of the European Parliament and of the Council or the equivalent article 5 or 15 of the Book of rule on identification and declaration of meat and meat products from bovine, ovine and caprine animals and pigs ⁽³⁾;]
/karkasat, gjysma e karkasave ose gjysma e karkasave të prera në jo më shumë se tre prerje me shumicë dhe çerekët nuk përmbajnë asnjë material rreziku të specifikuar siç përcaktohet në pikën 1(a) të Aneksit V të Rregullores (KE) Nr 999/ 2001, përveç kolonës vertebrale, duke përfshirë ganglionet e rrënjëve dorsal, dhe karkasat ose prerjet me shumicë të karkasave të kafshëve të moshës mbi 30 muaj dhe që përmbajnë kolonën vertebrale, identifikohen nga një shirit i kuq qartë i dukshëm në etiketën e përmendur në nenin 13 ose 15 të Rregullores. (KE) Nr 1760/2000 (3)

(c) la carne o la carne macinata non contiene e non deriva da tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di disossamento.]/ the meat or minced meat does not contain and is not derived from nervous and lymphatic tissue exposed during the deboning process.]/mishi ose mishi i grirë nuk përmban dhe nuk rrjedh nga indet nervore dhe limfatike të ekspozuara gjatë procesit të heqjes së kockave

(4) II.1.11 soddisfa i requisiti del regolamento (CE) n. 1688/2005 della Commissione.]
/it fulfills the requirements of Commission Regulation (EC) No. 1688/2005.]
/ ai plotëson kërkesat e Rregullores së Komisionit (EC) Nr. 1688/2005.]

II.2 Attestato di Sanità Animale /Animal health attestation /Vërtetim për shëndetin e kafshëve/

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che le carni fresche descritte nella parte I:

/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:

/ Unë, veterineri zyrtar i poshtëshënuar, vërtetoj se mishi i freskët i përshkruar në Pjesën I:

II.2.1 sono state ottenute nella/e zona/e con codice/i:(5) che, alla data di rilascio del presente certificato, sono autorizzate all'ingresso nell'Unione di carni fresche di bovini e elencati in un elenco di paesi terzi e territori adottati dalla Commissione conformemente all'articolo 230, paragrafo 1, del regolamento (UE) 2016/429 e: / has been obtained in the zone/s with code/s:(5) which, at the date of issue of this certificate is/are authorised for entry into the Union of fresh meat of bovine animals and listed in a list of third countries and territories adopted by the Commission in accordance with Article 230(1) of Regulation (EU) 2016/429 and: /
/është marrë në zonën/zonat me kodin/et:(5) të cilat në datën e lëshimit të kësaj certifikate janë/janë të autorizuara për hyrje në Unionin e mishit të freskët të gjedhit dhe të listuara në një listë të vendeve dhe territoreve të treta të miratuar nga Komisioni në përputhje me nenin 230(1) të Rregullores (BE) 2016/429 dhe:

(a) Nelle cui zone non è stata segnalata infezione da virus della peste bovina per un periodo di 12 mesi prima della data di macellazione degli animali da cui è stata ottenuta la carne fresca e durante lo stesso periodo non è stata effettuata la vaccinazione contro tale malattia; e/ in which infection with rinderpest virus has not been reported for a period of 12 months before the date of slaughter of the animals from which the fresh meat was obtained, and during the same period vaccination against this disease has not been carried out; and /
në të cilën nuk është raportuar infeksion me rinderpest për një periudhë prej 12 muajsh para datës së therjes së kafshëve nga të cilat është marrë mishi i freskët dhe gjatë së njëjtës periudhë nuk është kryer vaksinimi kundër kësaj sëmundjeje; dhe/

⁽¹⁾ O either /qoftë [(b) in cui non è stata segnalata l'afta epizootica nei 12 mesi precedenti la data di macellazione degli animali da cui sono state ottenute le carni fresche e durante lo stesso periodo non è stata effettuata la vaccinazione contro tale malattia.] / *in which food and mouth disease has not been reported for a period of 12 months before the date of slaughter of the animals from which the fresh meat was obtained, and during the same period vaccination against this disease has not been carried out.* / në të cilën sëmundja e Aftës Epizootike nuk është raportuar për një periudhë prej 12 muajsh përpara datës së therjes së kafshëve nga të cilat është marrë mishi i freskët, dhe gjatë së njëjtës periudhë nuk është bërë vaksinimi kundër kësaj sëmundjeje. kryer.]

⁽¹⁾⁽⁶⁾ oppure /or /ose [(b) in cui l'afta epizootica non è stata segnalata dal ___/___/___ (gg/mm/aaaa).] / *in which foot and mouth disease has not been reported since ___/___/___ (dd/mm/yyyy).* / në të cilat sëmundja e Aftës Epizootike nuk është raportuar që nga ___/___/___ (dd/mm/vvvv).]

⁽¹⁾⁽⁷⁾ oppure /or /ose [(b) in cui non è stata segnalata l'afta epizootica per un periodo di 12 mesi prima della data di macellazione degli animali da cui è stata ottenuta la carne fresca e viene effettuato un programma di vaccinazione contro l'afta epizootica nei bovini detenuti ai sensi del controllo dell'autorità competente del paese terzo o territorio.] / *in which foot and mouth disease has not been reported for a period of 12 months before the date of slaughter of the animals from which the fresh meat was obtained and a vaccination programme against foot and mouth disease is being carried out in kept bovine animals under the supervision of the competent authority of the third country or territory.* / në të cilat sëmundja e Aftës Epizootike nuk është raportuar për një periudhë prej 12 muajsh përpara datës së therjes së kafshëve nga të cilat është marrë mishi i freskët dhe një program vaksinimi kundër Aftës Epizootike sëmundja kryhet në gjedhin e mbajtur nën mbikëqyrjen e autoritetit kompetent të vendit ose territorit të tretë

⁽¹⁾⁽⁸⁾ Oppure /or /ose [(b) in cui non è stata segnalata l'afta epizootica per un periodo di 12 mesi prima della data di macellazione degli animali da cui è stata ottenuta la carne fresca e viene effettuato un programma di vaccinazione contro l'afta epizootica nei bovini detenuti ai sensi del vigilanza dell'autorità competente del paese terzo o territorio; tale supervisione prevede il controllo dell'efficacia del programma vaccinale attraverso una regolare sorveglianza sierologica che indichi adeguati livelli anticorpali negli animali e dimostri l'assenza di circolazione del virus dell'afta epizootica nella zona.] / *in which foot and mouth disease has not been reported for a period of 12 months before the date of slaughter of the animals from which the fresh meat was obtained and a vaccination programme against foot and mouth disease is being carried out in kept bovine animals under the supervision of the competent authority of the third country or territory; this supervision includes the control of the efficacy of the vaccination programme through regular serological surveillance that indicates adequate antibody levels in the animals and demonstrates the absence of foot and mouth disease virus circulation in the zone.* / në të cilat sëmundja e Aftës Epizootike nuk është raportuar për një periudhë prej 12 muajsh përpara datës së therjes së kafshëve nga të cilat është marrë mishi i freskët dhe një program vaksinimi kundër Aftës Epizootike sëmundja kryhet në gjedhin e mbajtur nën mbikëqyrjen e autoritetit kompetent të vendit ose territorit të tretë; kjo mbikëqyrje përfshin kontrollin e efikasitetit të programit të vaksinimit nëpërmjet mbikëqyrjes së rregullt serologjike që tregon nivele adekuate të antitropave tek kafshët dhe demonstroi mungesën e qarkullimit të virusit të Aftës Epizootike në zonë.]]

⁽¹⁾⁽⁹⁾ oppure /or /ose [(b) in cui non è stata segnalata l'afta epizootica per un periodo di 12 mesi prima della data di macellazione degli animali da cui sono state ottenute le carni fresche e durante lo stesso periodo non è stata effettuata la vaccinazione contro tale malattia e in assenza di la malattia è controllata dall'autorità competente del paese terzo o territorio attraverso una sorveglianza sierologica regolare che dimostri l'assenza di circolazione del virus dell'afta epizootica.] / *in which foot and mouth disease has not been reported for a period of 12 months before the date of slaughter of the animals from which the fresh meat was obtained, and during the same period vaccination against this disease has not been carried out and the absence of the disease is controlled by the competent authority of the third country or territory through a regular serological surveillance demonstrating the absence of foot and mouth disease virus circulation.* / në të cilat sëmundja e Aftës Epizootike nuk është raportuar për një periudhë prej 12 muajsh përpara datës së therjes së kafshëve nga e cila është marrë mishi i freskët, dhe gjatë së njëjtës periudhë vaksinimi kundër kësaj sëmundjeje nuk është kryer dhe mungesa e sëmundjes kontrollohet nga autoriteti kompetent i vendit ose territorit të tretë nëpërmjet një mbikëqyrjeje të rregullt serologjike që tregon mungesën e qarkullimit të virusit të sëmundjes se Aftës Epizootike.]

II.2.2

Sono stati ottenuti da animali che:
/has been obtained from animals that:
/është marrë nga kafshët që:

⁽¹⁾ o /either /qoftë [sono rimasti nella/e zona/e di cui al punto II.2.1 dalla nascita, o per almeno 3 mesi prima della macellazione.] / *[have remained in the zone/s referred to under point II.2.1 since birth, or for at least 3 months before slaughter.]* / kanë qëndruar në zonën/zonat e referuara në pikën II.2.1 që nga lindja, ose për të paktën 3 muaj përpara therjes.]]

⁽¹⁾ oppure /or /ose [sono stati introdotti il ___/___/___ (gg/mm/aaaa) nella zona di cui al punto II.2.1., dalla zona con codice ___ - ___ (5) che a quella data era autorizzata all'ingresso di carni fresche di bovini nella Repubblica d'Albania e dove sono rimasti fin dalla nascita, o per almeno 3 mesi prima della macellazione.] / *[have been introduced on ___/___/___ (dd/mm/yyyy) into the zone referred to under point II.2.1., from the zone*

with code ___ - ___⁽⁵⁾ that at that date was authorized for the entry of fresh meat of bovine animals into the Republic of Albania and where they have remained since birth, or for at least 3 months before slaughter.]
/[janë futur në ___/___/___(dd/mm/vvvv) në zonën e përmendur në pikën II.2.1., nga zona me kodin ___ - ___(5) që në atë datë ishte autorizuar për hyrjen e mishit të freskët të gjedhit në Republikën e Shqipërisë dhe ku ato kanë qëndruar që nga lindja, ose për të paktën 3 muaj para therjes.]

⁽¹⁾ / [sono stati introdotti il ___/___/___ (gg/mm/aaaa) nella zona di cui al punto II.2.1., dallo Stato con codice ISO _____.]
oppure / [have been introduced on ___/___/___ (dd/mm/yyyy) into the zone referred to under point II.2.1., from the state with ISO code _____.]
/or / [janë futur në ___/___/___ (dd/mm/vvvv) në zonën e përmendur në pikën II.2.1. nga Shteti Anëtar me kodin ISO _____.]
/ose

II.2.3 Sono state ottenute da animali provenienti da stabilimenti: / has been obtained from animals coming from establishments: / ka qene të marra nga kafshët që vijnë nga stabiliment:

(a) registrati da e sotto il controllo dell'autorità competente del paese terzo o territorio e dispongono di un sistema per tenere e conservare i registri conformemente all'articolo 8 del Regolamento delegato (UE) n. 692/2020 della Commissione o alla legge equivalente per salute degli animali; / registered by and under the control of the competent authority of the third country or territory and have a system in place to maintain and to keep records in accordance with article 8 of Commission Delegated Regulation (EU) No. 692/2020 or the equivalent Law for animal health. /të regjistruar nga dhe nën kontrollin e autoritetit kompetent të vendit ose territorit të tretë dhe kanë një sistem të vendosur për të mbajtur dhe mbajtur të dhënat në përputhje me Neni 8 i Rregullores së deleguar të Komisionit (BE) 2020/692; /

(b) che ricevono regolari visite sanitarie da parte di veterinari allo scopo di individuare segni della comparsa di malattie e di fornire informazioni su di essi, comprese le pertinenti malattie elencate di cui all'allegato I del regolamento delegato (UE) n. 692/2020 o della legge equivalente per la salute degli animali e le malattie emergenti; / which receive regular animal health visits by veterinarian for the purpose of the detection of, and information on, signs indicative of the occurrence of diseases, including relevant listed diseases referred to in Annex I to Delegated Regulation (EU) 692/2020 or the equivalent Law for animal health and emerging diseases; /që marrin vizita të rregullta për shëndetin e kafshëve nga një veteriner me qëllim të zbulimit dhe informacionit mbi, shenjat që tregojnë shfaqjen e sëmundjeve, duke përfshirë sëmundjet përkatëse të listuara të përmendura në Aneksin I të Rregullores së Deleguar (BE) 2020/692 dhe sëmundjet e reja; /

(c) che non erano soggetti a misure nazionali di restrizione per motivi di sanità animale, comprese le pertinenti malattie elencate di cui all'allegato I del regolamento delegato (UE) 692/2020 o alla legge equivalente sulla sanità animale e sulle malattie emergenti, al momento della spedizione al macello; / which were not subject to national restriction measures for animal health reasons, including the relevant listed diseases referred to in Annex I to Delegated Regulation (EU) 692/2020 or the equivalent Law for animal health and emerging diseases, at the time of dispatch to the slaughterhouse; /të cilat nuk i nënshtroheshin masave të kufizimit kombëtar për arsye shëndetësore të kafshëve, duke përfshirë sëmundjet përkatëse të listuara të përmendura në Aneksin I të Rregullores së Deleguar (BE) 2020/692 dhe sëmundjet e shfaqura, në kohën e dërgimit në thertore; /

(d) in cui nessuno degli animali ivi detenuti è stato vaccinato contro [l'afta epizootica e] (10) l'infezione da virus della peste bovina; /in which none of the animals kept therein have been vaccinated against [foot and mouth disease and] (10) infection with rinderpest virus; /në të cilën asnjë nga kafshët që mbahen aty nuk është vaksinuar kundër [sëmundjes së aftës dhe gojës dhe] (10) infeksionit me virusin e dëmtuesve të grirë;

⁽¹⁾ / [(e) all'interno e attorno al quale, entro un raggio di 10 km, incluso se del caso il territorio di un paese vicino, non sono stati segnalati casi di afta epizootica e infezioni da virus della peste bovina nei 30 giorni precedenti la data di macellazione; / in and around which, within area of 10 km radius, including where appropriate the territory of a neighboring country, foot and mouth disease and infection with rinderpest virus has not been reported during 30-day period before the date of slaughter;] /në dhe rreth së cilës, brenda një zone prej 10 km rreze, duke përfshirë aty ku është e përshtatshme territorin e një vendi fqinj, sëmundjet e Afes Epizootike dhe infeksioni me rinderpest nuk janë raportuar gjatë periudhës 30 ditore më parë data e therjes; /

^{(1) (7)} / [(e) all'interno e attorno al quale, entro un'area di raggio di 25 km, incluso se del caso il territorio di un paese vicino, non sono stati segnalati casi di afta epizootica e infezioni da virus della peste bovina durante un periodo di 60 giorni prima della data di macellazione; / in and around which, within area of 25 km radius, including where appropriate the territory of a neighboring country, foot and mouth disease and infection with rinderpest virus has not been reported during 60-day period before the date of slaughter;] /në dhe rreth të cilit, në një zonë prej 25 km rreze, duke përfshirë aty ku është e përshtatshme territorin e një vendi fqinj, sëmundjet Aftes Epizootike dhe infeksioni e rinderpest nuk janë raportuar gjatë periudhës 60 ditore para datës së therjes; /

^{(1) (9)} / [(e) all'interno e nei dintorni del quale, entro un raggio di 10 km, incluso se del caso il territorio di un paese vicino, non sono stati segnalati casi di afta epizootica e infezioni da virus della peste bovina durante il periodo di 12 mesi precedenti la data di macellazione; / in and around which, within area of 10 km radius, including where appropriate the territory of a neighboring country, foot and mouth disease and infection with rinderpest virus has not been reported during the 12 months period before the date of slaughter;] /në dhe rreth të cilit, brenda një zone prej 10 km rreze, duke përfshirë aty ku është e përshtatshme territorin e një vendi fqinj, sëmundja e Aftes Epizootike dhe infeksioni e rinderpestit nuk janë raportuar gjatë 12 mujore para datës së therjes; /

- (¹) (7) Oppure either /qoftë [(f) in cui gli animali sono rimasti per un periodo di almeno 40 giorni prima della spedizione diretta al macello;] / *in which the animals have remained for a period of at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;*] /në të cilën kafshët kanë qëndruar për një periudhë prej të paktën 40 ditësh përpara dërgimit të drejtpërdrejtë në thertore;]
- (¹) (7) (^{1.1}) Oppure or /ose [(f) in cui gli animali sono rimasti per un periodo di almeno 40 giorni prima di passare attraverso un unico centro di raccolta riconosciuto dall'autorità competente ai sensi dell'articolo 20, paragrafo 2, lettera b), del Regolamento Delegato (UE) 692/2020 o della Legge equivalente della salute degli animali senza entrare in contatto con animali di stato sanitario inferiore prima di essere spediti a un macello;] / *in which the animals have remained for a period of at least 40 days before passing through one single assembly centre approved by the competent authority in accordance with article 20 (2) (b) of Delegated Regulation (EU) 692/2020 or the equivalent Law of animal health without coming into contact with animals of a lower health status before being dispatched to a slaughterhouse;*] /në të cilën kafshët kanë qëndruar për një periudhë prej të paktën 40 ditësh përpara se të kalojnë nëpër një qendër të vetme grumbullimi të miratuar nga autoriteti kompetent në përputhje me nenin 20(2)(b) i Rregullores së deleguar (BE) 2020/692 pa hyrë në]
- (¹) (1.2) [(g) in cui: (i) nessun animale è stato introdotto negli ultimi 3 mesi da zone non autorizzate all'ingresso di carne fresca di bovini nella Repubblica d'Albania (ii) e gli animali sono identificati e registrati nel sistema nazionale di identificazione dell'origine dei bovini;] / *in which: (i) no animals have been introduced during the last 3 months from zones not authorized to enter fresh meat of bovine animals into the Republic of Albania (ii) animals are identified and registered in the national System of Identification of Origin for bovine animals;* /në të cilën: (i) asnjë kafshë nuk është futur gjatë 3 muajve të fundit nga zona të paautorizuara për të futur mish të freskët të gjedhit në Republikën e Shqipërisë; (ii) kafshët identifikohen dhe regjistrohen në sistemin kombëtar të identifikimit dhe certifikimit të origjinës për kafshët e gjedhit;]
- [(h) Sono elencati come stabilimenti riconosciuti, a seguito dell'esito favorevole di un'ispezione effettuata dall'autorità competente del paese terzo o territorio, riportato in una relazione ufficiale nell'IMSOC, e ispezionati regolarmente dall'autorità competente per garantire che i requisiti pertinenti previsti all'articolo sono rispettati il Regolamento Delegato (UE) 692/2020 o la Legge equivalente in materia sanitaria animale. / *listed as approved establishments, following the favorable outcome of an inspection carried out by the competent authority of the third country or territory that was reflected in an official report in IMSOC, and inspected regularly by the competent authority to ensure that the relevant requirements provided for in Delegated Regulation (EU) 692/2020 or the equivalent Law for animal health are complied with.*] /të listuara si stabilimente të miratuara, pas rezultatit të favorshëm të një inspektimi të kryer nga autoriteti kompetent i vendit ose territorit të tretë, i cili është pasqyruar në një raport zyrtar në IMSOC, dhe i inspektuar rregullisht nga autoriteti kompetent për të siguruar që kërkesat përkatëse parashikuar në Rregulloren e Deleguar (BE) 2020/692 respektohen.]

II.2.4

Sono state ottenute da animali che: /has been obtained from animals which: /është marrë nga kafshë të cilat:

- (a) sono stati spediti dallo stabilimento di origine a un macello con mezzi di trasporto: i) costruiti in modo tale che gli animali non possano fuggire o cadere; ii) in cui sia possibile l'ispezione visiva dello spazio in cui sono tenuti gli animali; iii) da cui è impedita o ridotta al minimo la fuoriuscita di escrementi, lettieri o mangimi degli animali e iv) che è stato pulito e disinfettato con un disinfettante autorizzato dall'autorità competente del paese terzo o territorio immediatamente prima del trasporto degli animali senza contatto con altri animali che non soddisfacevano le condizioni di cui ai punti II.2.1., II.2.2. e II.2.3.; / *have been dispatched from their establishment of origin to a slaughterhouse in means of transport: (i) constructed in such a way that the animals cannot escape or fall out; (ii) in which visual inspection of the space where animals are kept is possible; (iii) from which the escape of animals excrements, litter or feed is prevented or minimized, and (iv) which was cleaned and disinfected with a disinfectant authorized by the competent authority of the third country or territory immediately before the transportation of the animals without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1., II.2.2. and II.2.3.;* /janë dërguar nga vendi i origjinës në një thertore me mjete transporti: (i) të ndërtuara në mënyrë të tillë që kafshët të mos mund të shpëtojnë ose të bien; (ii) në të cilën është i mundur inspektimi vizual i hapësirës ku mbahen kafshët; (iii) nga e cila parandalohet ose minimizohen jashtëqitjet e kafshëve, mbeturinave ose ushqimit, dhe (iv) e cila është pastruar dhe dezinfektuar me një dezinfektues të autorizuar nga autoriteti kompetent i vendit ose territorit të tretë menjëherë përpara transportimit të kafshëve pa kontakt me kafshë të tjera të cilat nuk i plotësojnë kushtet e përmendura në pike II.2.1., II.2.2. and II.2.3.;
- (b) durante il trasporto al macello gli animali non hanno attraversato un paese terzo o territorio o zona di esso non elencata per l'ingresso nella Repubblica d'Albania di carne fresca di bovini e non sono entrati in contatto con animali di condizioni sanitarie di stato inferiore; / *during the transport to the slaughterhouse the animals did not pass through a third country or territory or zone thereof which is not listed for entry into the Republic of Albania of fresh meat of bovine animals and they have not come into contact with animals of a lower health status;* / gjatë transportit në thertore, kafshët nuk kanë kaluar nëpër një vend të tretë ose territor ose zonë të tij, e cila nuk është e listuar për hyrjen në Republikën e Shqipërisë e mishit të freskët të gjedhit dhe ato nuk kanë rënë në kontakt me kafshë me status më të ulët shëndetësor. ;

(c) sono stati macellati il [[il __/__/__ (gg/mm/aaaa)] (1) tra il __/__/__ (gg/mm/aaaa) e il __/__/__ (gg/mm/aaaa)] (1) (13)/ *have been slaughtered [[on __/__/__ (dd/mm/yyyy)] (2) between __/__/__ (dd/mm/yyyy) and __/__/__ (dd/mm/yyyy)] (2) (13);/ /Janë therur [[më __/__/__ (dd/mm/vvvv)](1)[ndërmjet __/__/__ (dd/mm/vvvv) dhe __/__/__ (dd/mm/vvvv)]*

(d) non hanno avuto contatti con animali di stato sanitario inferiore durante la macellazione.
/had no contact with animals of a lower health status during their slaughter.
/ nuk ka pasur kontakt me kafshë me status më të ulët shëndetësor gjatë therjes së tyre.

(1) (12) [(e) presso il macello sono stati tenuti completamente separati dagli animali le cui carni non sono destinate alla Repubblica d'Albania prima della macellazione.]
/at the slaughterhouse have been kept complete separate from animals the meat of which is not intended for the Republic of Albania prior to slaughter.]
/ në thertore janë mbajtur plotësisht të ndara nga kafshët, mishi i të cilave nuk është i destinuar për në Republikën e Shqipërisë para therjes.]

II.2.5 sono state ottenute in un macello all'interno e attorno al quale, in un raggio di 10 km, compreso eventualmente il territorio di un paese vicino, nessuna delle malattie di cui al punto II.2.1 è stata segnalata durante il periodo di 30 giorni precedenti la data di macellazione degli animali./ *has been obtained in a slaughterhouse in and around which, within a radius of 10 km, including where appropriate the territory of a neighboring country, none of the diseases referred to in point II.2.1 has been reported during the 30-day period before the date of slaughtering of the animals.*
/është marrë në një thertore në dhe rreth së cilës, brenda një rrezeje prej 10 km, duke përfshirë, sipas rastit, territorin e një vendi fqinj, asnjë nga sëmundjet e përmendura në pikën II.2.1. nuk është raportuar gjatë periudhës 30 ditore para datës së therjes së kafshëve.

II.2.6 sono state rigorosamente separate dalle carni fresche non conformi ai requisiti di polizia sanitaria per l'ingresso nella Repubblica d'Albania delle carni fresche bovine durante le operazioni di macellazione, sezionamento e fino: / *has been strictly segregated from fresh meat not complying with the animal health requirements for the entry into the Republic of Albania of fresh meat of bovine animals throughout the operations of slaughter, cutting and until:*
/është ndarë rreptësisht nga mishi i freskët që nuk përputhet me kërkesat e shëndetit të kafshëve për hyrjen në Republikën e Shqipërisë e mishit të freskët të gjedhit gjatë gjithë procesit të therjes, prerjes dhe deri në:

(1) [è stato confezionato per ulteriore conservazione;]

o [it was packaged for further storage;]

/either [është paketuar për ruajtje të mëtejshme;]
/qoftë

[il suo carico, come carne fresca non imballata, sul mezzo di trasporto per la spedizione nella Repubblica d'Albania]./

/or [its loading, as unpackaged fresh meat, to the means of transport for dispatch to the Republic of Albania].

/ose [ngarkimin e tij, si mish i freskët i pa ambalazhuar, në mjetet e transportit për dërgim në Bashkim].

(1) II.2.7 Trattasi di carne fresca disossata, escluse le frattaglie, ottenuta da carcasse:
/is de-boned fresh meat, other than offal, obtained from carcasses:
/është mish i freskët pa kocka, përveç të brendshmeve, i marrë nga karkasat:

(1) (7) [/(i) in cui sono stati rimossi i principali linfonodi accessibili; (ii) che sono stati sottoposti a maturazione a temperatura superiore a +2°C per almeno 24 ore prima della disossatura; e (iii) in cui il valore del pH della carne era inferiore a 6,0 quando testato elettronicamente al centro del muscolo longissimus-dorsale dopo la maturazione e prima del disossamento.]/ *[(i) in which the main accessible lymph nodes have been removed; (ii) which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed; and (iii) in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus – dorsi muscle after maturation and before de – boning.]*

/[(i) në të cilat janë hequr nyjet limfatike kryesore të aksesueshme;(ii) të cilat i janë nënshtruar maturimit në një temperaturë mbi +2°C për të paktën 24 orë përpara se të hiqen kockat; dhe (iii) në të cilin vlera e pH e mishit ishte nën 6.0 kur u testua në mënyrë elektronike në mes të muskulit longissimus-dorsi pas maturimit dhe para heqjes së kockave.]

(1) (14) [/(i) in cui sono stati rimossi i principali linfonodi accessibili; (ii) che sono stati sottoposti a maturazione a temperatura superiore a +2°C per almeno 24 ore prima della disossatura. .]] (1)

/[(i) in which the main accessible lymph nodes have been removed; (ii) which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed.]] (1)

/[(i) në të cilat janë hequr nyjet limfatike kryesore të aksesueshme; dhe (ii) të cilat janë dorëzuar në maturim në një temperaturë mbi +2°C për të paktën 24 orë përpara se të hiqen kockat]

II.3 Attestato di benessere animale /Animal welfare attestation / Vërtetim për mirëqenien e kafshëve

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che la carne descritta nella parte I proviene da animali che sono stati trattati nel macello in conformità con i requisiti della legislazione della Repubblica d'Albania sulla protezione degli animali durante l'abbattimento o almeno requisiti equivalenti della legislazione dell'Unione./ *I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse in accordance with the requirements of the legislation of the Republic of Albania on the protection of animals at the time of killing or at least equivalent*

requirements of the Union legislation./ Unë, veterineri zyrtar i poshtëshënuar, vërtetoj se mishi i përshkruar në pjesën I rrjedh nga kafshë të cilat janë trajtuar në thertore në përputhje me kërkesat e legjislacionit të Republikës së Shqipërisë për mbrojtjen e kafshëve në kohën e therjes ose të paktën kërkesat ekuivalente të legjislacionit të Bashkimit

Osservazioni /Notes/ Shënime

Parte I /Part I/ Pjesa I

Casella I. 8 Fornire il codice della zona riportato nell'elenco di paesi terzi e territori adottato dalla Commissione a norma dell'articolo 230, paragrafo 1, del regolamento (UE) 2016/429/ Provide the code of the zone as appearing in a list of third countries and territories adopted by the Commission in accordance with Article 230(1) of Regulation (EU) 2016/429/ Jep kodin e zonës siç shfaqet në listën e vendeve dhe territoreve të treta të miratuara nga Komisioni në përputhje me nenin 230(1) të Rregullores (BE) 2016/429/

Рамка I.8:

/Box reference I.8:

Casella I. 27:

Рамка I.27:

/Box reference I.27:

Usare il codice appropriato del SA: 02.01, 02.02, 02.06, 05.04 or 15.02.

Use the appropriate Harmonised System (HS) code: 02.01, 02.02, 02.06, 05.04 or 15.02.

/Përdor kodin e duhur HS: 02.01, 02.02, 02.06, 05.04 ose 15.02./

Casella I.27:

Рамка I.27:

/Box reference I.27:

Descrizione della spedizione:

/Description of consignment:

/Përshkrimi i dërgesës:

Natura della merce: indicare "carcassa intera", "semi-carcassa", "quarti di carcassa", "tagli"
/„Nature of commodity“: Indicate „carcase - whole“, „carcase - side“, „carcase - quarters“ or „cuts“.
/ Natyra e mallit“: Shënoni "karkasë", "anët e karkasë", "çerek karkase" ose "prerje".

Tipo di trattamento": Se opportuno, indicare "disossato"; "con osso" e/o "stagionato". In caso di congelamento indicare la data di congelamento (mm/aa) dei tagli/pezzi./

„Treatment type“: If appropriate, indicate "boned"; "bone in" and/or "matured" . If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.

/ Lloji i trajtimit“: Nëse është e përshtatshme, tregoni "të pakockuar", "kockë brenda" dhe/ose "të pjekur". Nëse janë të ngrira, tregoni datën e ngrirjes (mm/vv) të prerjeve/pjesëve

Parte II /Part II/ Pjesa II/

- (1) Conservare se pertinente/ Keep as appropriate. /Mbajeni sipas rastit.
- (2) "Carne fresca" come definita al punto 1.10 dell'allegato I del regolamento (CE) n. 853/2004 o all'articolo equivalente 3 punto 36 del libro delle norme sui requisiti speciali per gli alimenti di origine animale. / Fresh meat as defined in point 1.10 of Annex I to Regulation (EC) No. 853/2004 or equivalent article 3 point 36 of the Book of rule from special requirements for food of animal origin. /Mish i freskët siç përcaktohet në pikën 1.10 të aneksit I të rregullores (KE) nr. 853/2004 ose ekuivalent neni 3 pika 36 e Librit të Rregullave nga kërkesat e veçanta për ushqimin me origjinë shtazore.
- (3) Il numero di carcasse bovine o pezzi di carcasse da cui è richiesta l'asportazione della colonna vertebrale è aggiunto al documento sanitario comune di entrata (DSCE) di cui all'articolo 56 del regolamento (UE) n. 625/2017 o all'equivalente libro di disciplinare le modalità e la procedura di esecuzione dei controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano./ The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required shall be added to the Common Health Entry Document (CHED) referred to in article 56 of Regulation (EU) 625/2017 or the equivalent Book of rule on the manner and procedure of performing official controls on products of animal origin intended for human consumption./Numri i karkasave të gjedhit ose prerjeve të karkasave, nga të cilat kërkohet heqja e kolonës vertebrale, do t'i shtohet Dokumentit të Përbashkët të Hyrës Shëndetësore (CHED) të përmendur në nenin 56 të Rregullores (BE) 2017/625.
- (4) Cancellare se la spedizione non è destinata all'ingresso in Finlandia o Svezia./ Delete if the consignment is not intended for entry into Finland or Sweden./ Fshijeni nëse ngarkesa nuk është menduar për hyrje në Finlandë ose Suedi.
- (5) Codice della zona conformemente alla colonna 2 della tabella di un elenco di paesi terzi e territori adottato dalla Commissione a norma dell'articolo 230, paragrafo 1, del regolamento (UE) 2016/429/ Code of the zone in accordance with column 2 of the table in a list of third countries and territories adopted by the Commission in accordance with Article 230(1) of Regulation (EU) 2016/429/ Kodi i zonës në përputhje me kolonën 2 të tabelës në listën e vendeve dhe territoreve të treta të miratuar nga Komisioni në përputhje me nenin 230(1) të Rregullores (BE) 2016/429.
- (6) Solo per le zone con una data di apertura nella colonna 8 della tabella in un elenco di paesi terzi e territori adottato dalla Commissione a norma dell'articolo 230, paragrafo 1, del regolamento (UE) 2016/429/ Only for zones with an opening date in column 8 of the table in a list of third countries and territories adopted by the Commission in accordance with Article 230(1) of Regulation (EU) 2016/429./ Vetëm për zonat me datë hapjeje në kolonën 8 të tabelës në listën e vendeve dhe territoreve të treta të miratuara nga Komisioni në përputhje me nenin 230(1) të Rregullores (BE) 2016/429.
- (7) Per le zone in cui la voce relativa a condizioni specifiche «Stagionatura, pH e disossamento» in un elenco di paesi terzi e territori adottato dalla Commissione conformemente all'articolo 230, paragrafo 1, del regolamento (UE)

- 2016/429./ For zones with the entry related to specific conditions 'Maturation, pH and de-boning' in a list of third countries and territories adopted by the Commission in accordance with Article 230(1) of Regulation (EU) 2016/429. /Për zonat me hyrje në lidhje me kushte specifike "Maturimi, pH dhe heqja e kockave" në një listë të vendeve dhe territoreve të treta të miratuar nga Komisioni në përputhje me nenin 230(1) të Rregullores (BE) 2016/429./
- (8) Per le zone in cui la voce relativa a condizioni specifiche "Programma di vaccinazione controllata" oltre alla voce "Maturazione, pH e disossamento" in un elenco di paesi terzi e territori adottato dalla Commissione a norma dell'articolo 230, paragrafo 1, del regolamento (UE) 2016/429./ For zones with the entry related to specific conditions 'Controlled vaccination programme' in addition to the entry 'Maturation, pH and de-boning' in a list of third countries and territories adopted by the Commission in accordance with Article 230(1) of Regulation (EU) 2016/429. /Për zonat me hyrje në lidhje me kushte specifike "Programi i vaksinimit të kontrolluar" përveç shënimit "Maturimi, pH dhe heqja e kockave" në listën e vendeve dhe territoreve të treta të miratuar nga Komisioni në përputhje me nenin 230(1) të Rregullores. (BE) 2016/429/
- (9) Per le zone in cui è presente la voce relativa a condizioni specifiche "Nessun programma di vaccinazione effettuato" oltre alla voce "Stagionatura, pH e disossamento" in un elenco di paesi terzi e territori adottato dalla Commissione a norma dell'articolo 230, paragrafo 1 del Regolamento (UE) 2016/429./ For zones with the entry related to specific conditions 'No vaccination programme carried out' in addition to the entry 'Maturation, pH and de-boning' in a list of third countries and territories adopted by the Commission in accordance with Article 230(1) of Regulation (EU) 2016/429. /Për zonat me hyrje në lidhje me kushte specifike "Nuk është kryer asnjë program vaksinimi" përveç shënimit "Maturimi, pH dhe heqja e kockave" në listën e vendeve dhe territoreve të treta të miratuar nga Komisioni në përputhje me nenin 230(1) të Rregullores (BE) 2016/429. /
- (10) Cancellare nel caso di zone con la voce relativa a condizioni specifiche "Stagionatura, pH e disossamento" in un elenco di paesi terzi e territori adottato dalla Commissione a norma dell'articolo 230, paragrafo 1, del regolamento (UE) 2016/429 , dove viene attuato un programma di vaccinazione contro l'afta epizootica con i sierotipi A, O o C/ Delete in the case of zones with the entry related to specific conditions 'Maturation, pH and de-boning' in a list of third countries and territories adopted by the Commission in accordance with Article 230(1) of Regulation (EU) 2016/429, where a vaccination programme against foot and mouth disease with serotypes A, O or C is carried out. / Fshij në rastin e zonave me hyrjen në lidhje me kushte specifike 'Maturimi, pH dhe heqja e kockave' në listën e vendeve dhe territoreve të treta të miratuar nga Komisioni në përputhje me nenin 230(1) të Rregullores (BE) 2016/429 , ku kryhet një program vaksinimi kundër Afta Epizootike me serotipet A, O ose C.
- (11) Solo per le zone in cui la voce relativa alle garanzie sanitarie degli animali "Centro di raccolta" in un elenco di paesi terzi e territori adottato dalla Commissione a norma dell'articolo 230, paragrafo 1, del regolamento (UE) 2016/429./ Only for zones with the entry related to animal health guarantees 'Assembly centre' in a list of third countries and territories adopted by the Commission in accordance with Article 230(1) of Regulation (EU) 2016/429. / Vetëm për zonat me hyrje në lidhje me garancitë për shëndetin e kafshëve 'Assembly centre' në listën e vendeve dhe territoreve të treta të miratuar nga Komisioni në përputhje me nenin 230(1) të Rregullores (BE) 2016/429./
- (12) Per le zone con la voce relativa a condizioni specifiche "Tracciabilità aggiuntiva" in un elenco di paesi terzi e territori adottato dalla Commissione a norma dell'articolo 230, paragrafo 1, del regolamento (UE) 2016/429./ For zones with the entry related to specific conditions 'Additional traceability' in a list of third countries and territories adopted by the Commission in accordance with Article 230(1) of Regulation (EU) 2016/429. /Për zonat me hyrje në lidhje me kushte specifike "Gjurmueshmëri shtesë" në një listë të vendeve dhe territoreve të treta të miratuar nga Komisioni në përputhje me nenin 230(1) të Rregullores (BE) 2016/429.
- (13) Data o date di macellazione. L'ingresso di tale carne nella Repubblica d'Albania è consentito solo se è stata ottenuta da animali macellati dopo la data di autorizzazione della/e zona/i di cui al punto II.2.1. per l'ingresso nella Repubblica d'Albania di carni fresche di bovini, o durante un periodo in cui non erano in vigore misure di restrizione sanitaria adottate dalla Repubblica d'Albania contro l'ingresso di tali carni da questa/tali zona/i, o durante un periodo in cui non è stata sospesa l'autorizzazione di questa/tali zona/i per l'ingresso nella Repubblica d'Albania di tali carni. / Date or dates of slaughter. This meat shall only permitted to enter into the Republic of Albania if the meat was obtained from animals slaughtered after the date of authorization of the zone/s referred to under point II.2.1. for entry into the Republic of Albania of fresh meat of bovine animals, or during a period where animal health restriction measures taken by the Republic of Albania were not in place against the entry of this meat from this/these zone/s, or during a period where authorization of this/these zone/s for entry into the Republic of Albania of this meat was not suspended. /Data ose datat e therjes. Ky mish do të lejohet të hyjë vetëm nëse mishi është marrë nga kafshët e therura pas datës së autorizimit të zonës/zonave të përmendura në pikën II.2.1. për hyrjen në Republikën e Shqipërisë e mishi të freskët të gjerhit, ose gjatë një periudhe kur masat e kufizimit të shëndetit të kafshëve të marra nga Republika e Shqipërisë nuk ishin vendosur kundër hyrjes së këtij mishi nga kjo/këto zonë/a, ose gjatë një periudhe kur autorizimi të kësaj/këtyre zonave për hyrjen në Republikën e Shqipërisë e këtij mishi nuk është pezulluar.
- (14) Per le zone in cui la voce relativa a condizioni specifiche «Stagionatura e disossamento» in un elenco di paesi terzi e territori adottato dalla Commissione a norma dell'articolo 230, paragrafo 1, del regolamento (UE) 2016/429. La carne disossata stagionata potrà entrare nella Repubblica d'Albania solo 21 giorni dopo la data di macellazione degli animali/ For zones with the entry related to specific conditions 'Maturation and de-boning' in a list of third countries and territories adopted by the Commission in accordance with Article 230(1) of Regulation (EU) 2016/429. The matured de-boned meat shall only be permitted to enter into the Republic of Albania 21 days after the date of slaughter of the animals. / Për zonat me hyrjen në lidhje me kushte specifike "Maturimi dhe heqja e kockave" në një listë të vendeve dhe

territoreve të treta të miratuar nga Komisioni në përputhje me nenin 230(1) të Rregullores (BE) 2016/429. Mishi i pjekur pa kocka do të lejohet të hyjë në Republikën e Shqipërisë vetëm 21 ditë pas datës së therjes së kafshëve.

Veterinario ufficiale: /Official veterinarian: /Veterineri Zyrtar

Nome e cognome (in stampatello) /Name (in capital letters):/Emri (në shkronja të mëdha):

Data/Date: /Data:

Timbro/Stamp: /Vula:

Firma:/Signature:/Firma:

Segnatura di protocollo

Numero di protocollo: 188382

del: 16/04/2024

Oggetto: Certificato sanitario per lâ€™esportazione nella Repubblica di Albania di carne fresca di bovino domestico#647380685#

Mittente: Ministero della Salute

Numero allegati: 2

Nome file allegati: AL- C 05 carne fresca BOVINA.pdf
diffusione certificato CARNE FRESCA BOVINO.pdf
